

23e Concurso Internacional de Fotos para Jóvenes

REGLAMENTO

1. En este concurso, patrocinado por la FIAP y la FLPA, podrán participar los jóvenes de **hasta 21 años** hasta el día de cierre del concurso.
2. El concurso consta de dos categorías : fotos en monocromo* (FIAP:Documento 223) y con color sobre papel. Serán admitidas 4 obras por autor y por categoría. El tema es libre.
3. Dimensiones : 13x18 cm mínimo, 30x40 cm máximo, dando fe el Reglamento de la FIAP; las fotos pueden estar montadas en cartón fino que no sobrepase los 30x40 cm. El organizador se reserva el derecho de cortar los márgenes demasiado grandes.
4. En el reverso de cada prueba deberá figurar, en caracteres de imprenta : el título (francés, inglés), el nombre, la dirección y la edad del autor; también el número de orden del 1 al 4, número que será repetido en el boletín de participación.
5. Hay 2 categorías de edad : A) **hasta 16 años (fecha límite 19.10.1994)**
B) **hasta 21 años (fecha límite 19.10.1989)**
Si no es posible determinar la edad de cierto participante sus obras no serán clasificadas.
6. **Matricula gratuita.**
7. Los participantes se comprometen a presentar obras realizadas por ellos mismos y no aceptadas en concursos anteriores del Photo-Club Pétange.
8. Premios : 4 medallas de oro FIAP, 4 medallas de plata FLPA, 4 medallas de bronce PCP, 8 diplomas FIAP, 8 diplomas PCP. Cada participante recibirá un catálogo ilustrado.
9. Las fotos se tratarán con el máximo cuidado. Los organizadores declinan toda responsabilidad por pérdida o deterioro de los envíos. Las obras que se reciben después del cierre de concurso, poco importa la causa, serán devueltos.
- 10.El hecho de enviar las fotos indica la aceptación integral del presente Reglamento. (El texto en lengua francesa es el único auténtico.)

Please register online :
<http://homepage.gms.lu/~pcp/entryfo.htm>

* DEFINICIÓN DE LA FOTOGRAFIA NEGRO Y BLANCO (monocromo)

Una obra negro y blanco yendo del gris mas oscuro (negro) al gris muy claro (blanco) es una obra monocromo a Los diferentes matices de grises. Una obra negro y blanco virada integramente en un solo color quedará una obra monocromo pudiendo figurar en la categoria negro y blanco; tal obra puede ser reproducida en negro y blanco en et catalogo de un salon bajo Patrocinio FIAP. Por et contrario una obra negro y blanco modificada por un viraje parcial o et anadido de un color deviene una obra color (policromo) debiendo figurar en la categoria color; tal obra necesita la reproduccion en color en et catalogo de un salon bajo Patrocinio FIAP.

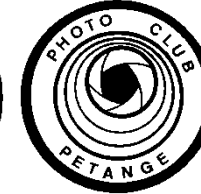
23e CONCOURS INTERNATIONAL DE PHOTOS POUR LA JEUNESSE 2010 23rd INTERNATIONAL YOUTH PHOTO COMPETITION 2010 (jusque 21 ans - up to the age of 21 years)

organized by the

PHOTO-CLUB PÉTANGE Grand-Duché de Luxembourg



Patronage FLPA N° 135/10/04



Patronage FIAP N° 2010/078

under the patronage of

Fédération Internationale de l'Art Photographique (FIAP)
Fédération Luxembourgeoise des Photographes Amateurs (FLPA)
Ministre de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
Ministre de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle
Ministre de la Famille et de l'Intégration
Administration Communale de Pétange

Calendrier / Schedule:

dernier délai / closing date	19.10.2010
jury / judging	06.11.2010
résultats / notification	15.11.2010
vernissage / opening ceremony	27.11.2010
expositions / exhibitions	27.11.-11.12.10
renvoi / works returned	11.01.2011

Jury: CAUDRON Jeannot (AFIAP, SFLPA, membre du jury national)
SAUBER Jean-Marie (AFIAP, SFLPA)
BLESER Fränk (membre du jury national)

Chairman: Mr Jos. PERRARD, 19, rue des Alliés, L-4712 Pétange (Luxembourg, Europe)
perrardj@pt.lu

Homepage: <http://homepage.gms.lu/~pcp/>

THREELAND HOTEL-RESTAURANT

Son Hôtel **** 60 chambres
Son Restaurant "Le Privilège"
Sa Brasserie "La Terrasse"

Rue Pierre Hamer
L-4737 PÉTANGE
Tél.: 26 50 800
Fax: 26 50 28 20
E-mail: threelan@pt.lu - www.hotelthreeland.lu

23^e Concours International de Photos pour la Jeunesse

RÈGLEMENT

1. Ce concours, organisé sous le haut patronage de la FIAP et de la FLPA, est ouvert à tous les jeunes **jusqu'à l'âge de 21 ans au jour de la clôture du concours.**
2. Le concours comporte deux catégories : photos monochromes* et couleurs sur papier. Sont admises 4 œuvres par auteur et par catégorie. Le sujet est libre.
3. Dimensions: 13x18 cm minimum, 30x40 cm maximum, le règlement FIAP en vigueur faisant foi; les photos peuvent être montées sur carton mince ne dépassant pas 30x40 cm. L'organisateur se réserve le droit de couper les photos excédant les dimensions maximales.
4. Chaque épreuve doit porter au verso, en caractères d'imprimerie latins: le titre (en français ou en anglais), le nom, l'adresse et l'âge de l'auteur ainsi que le numéro d'ordre de 1 à 4, numéro qui sera repris sur le bulletin de participation.
5. Il y a 2 catégories d'âge: A) **jusque 16 ans (date limite : 19.10.1994)**
 B) **jusque 21 ans (date limite : 19.10.1989)**
Si l'âge de l'auteur ne peut pas être déterminé, ses œuvres ne seront pas jugées.
6. **Pas de droit d'entrée.**
7. Les participants s'engagent à ne présenter que des œuvres réalisées par eux-mêmes et non encore acceptées à un concours antérieur du Photo-Club Pétange.
8. Récompenses: 4 médailles or FIAP, 4 médailles argent FLPA, 4 médailles bronze Photo-Club Pétange, 8 rubans honorifiques FIAP, 8 mentions honorifiques PCP. Chaque participant recevra un catalogue illustré.
9. Les envois seront manipulés avec le plus grand soin. Les organisateurs déclinent toute responsabilité en cas de perte ou de détérioration. Les envois arrivés après le délai, quelle que soit la cause du retard, sont retournés à l'expéditeur.
10. Le fait d'envoyer des photos implique l'acceptation intégrale du présent règlement. (Le texte en langue française est le seul faisant foi.)

Prière de vous enregistrer en ligne :
<http://homepage.gms.lu/~pcp/entryfo.htm>

DEFINITION DE LA PHOTOGRAPHIE NOIR-BLANC (monochrome)

Une œuvre noir-blanc allant du gris très foncé (noir) au gris très clair (blanc) est une œuvre monochrome aux différentes nuances de gris. Une œuvre noir-blanc virée intégralement dans une seule couleur restera une œuvre monochrome pouvant figurer dans la catégorie noir-blanc; une telle œuvre peut être reproduite en noir et blanc dans le catalogue d'un salon sous Patronage FIAP. Par contre une œuvre noir-blanc modifiée par un virage partiel ou l'ajout d'une couleur devient une œuvre couleur (polychrome) devant figurer dans la catégorie couleur; une telle œuvre nécessite la reproduction en couleur dans le catalogue d'un salon sous Patronage FIAP.

23rd International Youth Photo Competition

RULES AND REGULATIONS

1. This competition, organised under the patronage of the FIAP and the FLPA, is open to all young people **up to the age of 21 years on the closing date.**
2. The competition comprises two categories – monochrome* and colour prints. 4 works per category are admitted per author. The subject is free.
3. Print size: 13x18 cm minimum, 30x40 cm maximum, in accordance with the FIAP regulations; the prints may be mounted on thin paperboard not exceeding 30x40 cm. The organiser reserves the right to cut the photographs exceeding the maximum dimensions.
4. All prints should have the following information written in Latin types on the back: title of the work (in French or in English), name, address and age of the author as well as the identification number corresponding to the one given on the entry form.
5. There are 2 age groups: A) **up to the age of 16 (born after 19.10.1994)**
 B) **up to the age of 21 (born after 19.10.1989)**
If the age of the author cannot be determined, his works will not be judged.
6. **No entry fee.**
7. Participants can only present works realised by themselves and which have not yet been accepted in a former competition of the Photo-Club Pétange.
8. Awards: 4 FIAP gold medals, 4 FLPA silver medals, 4 PCP bronze medals, 8 FIAP certificates of merit, 8 PCP certificates of merit. Each participant will receive an illustrated catalogue.
9. All possible precautions will be taken concerning the prints forwarded. However, the organisers cannot assume any responsibility for loss or damage of the prints. The works arriving after the deadline, whatever the cause of the delay, are returned to the sender.
10. Participation implies the complete acceptance of these regulations. (Only the French text is valid.)

Please register online :
<http://homepage.gms.lu/~pcp/entryfo.htm>

* DEFINITION OF THE BLACK AND WHITE PHOTOGRAPHY (monochrome)

A black and white work fitting from the very dark grey (black) to the very clear grey (white) is a monochrome work with the various shades of grey. A black and white work toned entirely in a single colour will remain a monochrome work able to stand in the black and white category; such a work can be reproduced in black and white in the catalogue of a salon under FIAP Patronage. On the other hand a black and white work modified by a partial toning or by the addition of one colour becomes a colour work (polychrome) to stand in the colour category; such a work requires colour reproduction in the catalogue of a salon under FIAP Patronage.

**23e CONCOURS INTERNATIONAL DE PHOTOS
POUR LA JEUNESSE 2010
23rd INTERNATIONAL YOUTH PHOTO COMPETITION 2010
(jusque 21 ans - up to the age of 21 years)**

organized by the Photo-Club Pétange, Grand-Duchy of Luxembourg (Europe)

No	Titles of prints
	monochrome
1	
2	
3	
4	
	colour
1	
2	
3	
4	

Please register online :

<http://homepage.gms.lu/~pcp/entryfo.htm>

		Réservé / Reserved
Nom (Last Name)	Prénom (First Name)	Numéro d'ordre
Rue, No (Street)		Catégorie
Code postal, localité (Postal code, town)		Dommages
Pays (Country)	e-mail	
Date de naissance (date of birth)	Signature	Remarques

Autorisation de publication / Authorization to publish:

oui / yes
non / no

23. Internationaler Jugend-Fotowettbewerb

TEILNAHMEBEDINGUNGEN

1. Alle Jugendlichen, **bis zum vollendeten 21. Lebensjahr** bei Einsendeschluss, können am Wettbewerb teilnehmen, der unter der Schirmherrschaft der FIAP und der FLPA organisiert wird.
2. Jeder Teilnehmer kann maximal 4 Fotos pro Kategorie – monochrom* (FIAP Dokument 223) und/oder Farbe – einsenden. Das Thema ist frei.
3. Format : 13x18 cm Minimum, 30x40 cm Maximum laut FIAP-Reglement. Die Bilder dürfen auf **dünnem** Karton aufgeklebt sein, der 30x40 cm nicht überschreiten darf. Der Organisator behält sich das Recht vor, die Photos, welche die Maximalgröße überschreiten, zu schneiden.
4. Jedes Bild muss auf der Rückseite in lateinischer Blockschrift einen Titel (in französisch oder englisch), den Namen, die Adresse und das Alter des Autors, sowie die Nummer tragen, unter der es auf dem Teilnahmechein eingetragen ist.
5. Es gibt 2 Altersgruppen : A) **bis 16 Jahre (Stichtag: 19.10.1994)**
B) **bis 21 Jahre (Stichtag: 19.10.1989)**
Wenn das Alter des Autors nicht bestimmt werden kann, werden seine Werke nicht beurteilt.
6. **Keine Teilnahmegebühr.**
7. Jeder Teilnehmer verpflichtet sich, nur selbst geschaffene Werke einzusenden, die noch bei keinem vorigen Wettbewerb des Photo-Club Pétange angenommen wurden.
8. Auszeichnungen : 4 FIAP Goldmedaillen, 4 FLPA Silbermedaillen, 4 PCP Bronzemedaillen, je 8 FIAP und PCP Diplome. Jeder Teilnehmer erhält ein Exemplar des illustrierten Ausstellungskatalogs.
9. Der Organisator gewährleistet zwar größte Sorgfalt bei der Handhabung und Aufbewahrung der Werke, haftet aber in keinem Falle für Verlust oder Beschädigung. Die nach Einsendeschluss angekommenen Werke werden, ungeachtet der Ursache der Verspätung, an den Absender zurückgeschickt.
10. Die Teilnahme am Wettbewerb schließt die vollständige und bedingungslose Annahme dieser Teilnahmebedingungen ein. (Nur der französische Text ist verbindlich.)

Bitte online registrieren :

<http://homepage.gms.lu/~pcp/entryfo.htm>

* DEFINITION DER SCHWARZ-WEISS FOTOGRAFIE (monochrom)

Ein Schwarzweißfoto, das von einem sehr dunklen Grauton (schwarz) in einen sehr hellen Grauton (weiß) übergeht, ist ein monochromes Werk, bestehend aus verschiedenen Grautönen. Ein Schwarzweißfoto, das gänzlich in einer einzigen Farbe getont wird, bleibt ein monochromes Werk und gehört zur Kategorie Schwarzweiß. Ein solches Werk kann in dem Katalog eines Salons mit FIAP-Patronat in schwarzweiß reproduziert werden. Dagegen wird ein Schwarzweißfoto, das man teilweise mit einer Tonung oder durch die Hinzufügung einer Farbe abändert, zu einem Farbfoto (Polychrom) und gehört zur Kategorie Farbe. Ein solches Werk muss in dem Katalog eines Salons mit FIAP-Patronat in Farbe reproduziert werden.